

Общи условия на промоционална кампания „ПЪТУВАЙ С VISA“

Раздел 1. Организатор и Официални правила на Промоцията

Промоционалната кампания “ПЪТУВАЙ С VISA” („Промоцията“) се организира от „ЦЕНТЪР ЗА ГРАДСКА МОБИЛНОСТ“ ЕАД, еднолично акционерно дружество вписано в Търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 202218735, със седалище и адрес на управление в град София, бул. „Княгиня Мария Луиза“ №84 (“Организатор”). Промоцията се провежда със съдействието на Visa Europe Services Inc., дружество с ограничена отговорност, учредено съгласно законодателството на Великобритания, идентификационен номер 05139966, седалище и адрес на управление: 1 Sheldon Square, London, W2 6TT (“Visa”).

Настоящите Официални правила са изготвени и публично оповестени към датата на започване на Промоцията и са свободно достъпни на следните интернет сайтове: www.sofiatraffic.bg и visabg.com през целия период на Промоцията, в съответствие с изискванията на приложимото българско законодателство.

Организаторът си запазва правото да допълва или променя Официалните правила по начин и време, каквито намери за добре, след съгласуване с Visa, като промените влизат в сила от момента на публичното им оповестяване на следните интернет сайтове: www.sofiatraffic.bg и visabg.com.

С получаването на промоционален талон, всеки участник се съгласява и приема настоящите Официални правила за участие в Промоцията, включително техните изменения и допълнения към съответния момент.

Раздел 2. Територия на Промоцията

Промоцията се организира и провежда на територията на град София, Република България в следните търговски обекти на Организатора:

General Terms and Conditions of promotional campaign “TRAVEL WITH VISA”

Section 1. Organizer and Official Rules of the Promotion

The promotional campaign “TRAVEL WITH VISA” (“Promotion”) is organized by “TSENTAR ZA GRADSKA MOBILNOST” EAD, a sole owned joint stock company registered in the Commercial Register kept by the Registry Agency under UIC 202218735, having its seat and registered address in Sofia, 84 Knyaginya Maria Luiza Blvd., (“Organizer”). The Promotional shall be carried out with the cooperation of Visa Europe Services Inc., a limited liability company incorporated under the laws of the United Kingdom, company ID number 05139966, seat and address of management: 1 Sheldon Square, London, W2 6TT (“Visa”).

These General Terms and Conditions (Official Rules) are elaborated and are publicly announced from the date of beginning of the Promotion and freely accessible on following web addresses: www.sofiatraffic.bg and visabg.com during the whole period of the Promotion in compliance with the applicable Bulgarian legislation.

The Organizer shall retain the right to supplement or amend the Official Rules upon Visa’s approval; any amendments shall come into force upon announcement at the following internet sites: www.sofiatraffic.bg and visabg.com.

By receiving a promotional talon, each participant accepts and agrees to the present Official Rules of the Promotion including their supplements and amendments as of that time.

Section 2. Promotion Territory

The Promotion shall be organized and carried out on the territory of the city of Sofia, Bulgaria in the following retail sites of the Organizer:

1. Метростанция "Сердика", тел. 02 921 27 89	
2. Метростанция СУ "Кл.Охридски", тел. 02 981 34 10	
3. Метростанция "Европейски съюз" – Хемус, тел. 02 921 27 80	
4. Метростанция "Бели Дунав", тел. 02 921 22 80	
5. Метростанция "НДК", тел. 02 921 23 80	
6. ж.к."Младост" 1 – Пазара, бул."Андрей Сахаров"	
7. пл."Бански", ул."Екзарх Йосиф", тел. 02 980 48 30	
8. Метростанция "Обеля", тел. 02 921 29 80	
9. Метростанция "Сливница", тел. 02 927 80 19	
10. пл."Възраждане" № 1, тел. 02 987 33 46	
11. Автогара "Запад", бул."Цар Борис III", тел. 02 855 30 48	
12. Студентски град, срещу бл.54, тел. 02 868 93 55	
13. Технически университет, бул."Проф.Г.Брадистилов", тел. 02 962 53 25	
14. Сточна гара, бул."Васил Левски", тел. 02 983 24 55	
15. ж.к."Дружба", ул."Ив.Арабаджията" 1, тел. 02 979 13 33	

16. ж.к."Младост" 3, ул."Свето Преображение", тел. 02 974 58 35
17. ж.к."Люлин" – Кооп. Пазар, тел. 02 826 90 88
18. бул."Кн. Мария Луиза" 86, тел. 02 931 20 97
19. Плиска 1, бул."Цариградско шосе" - посока ж.к."Младост", тел. 02 971 44 43
20. Плиска 2, бул."Цариградско шосе" - посока "Орлов мост", тел. 02 971 32 35
21. Автостанция "Гео Милев", ул."Ив. Димитров - Куклата", тел. 02 971 39 08
22. бул."Ломско шосе"- спирка маг." 3 4 5 " посока Център, тел. 02 936 07 14
23. ж.к."Красно село", бул."Гоце Делчев", сп. А 73, 83 посока Хладилника
24. Летище София Терминал 1
25. Летище София Терминал 2
26. пл."Славейков" (ул."Граф Игнатиев" и ул."Г.С.Раковски")
27. Метростанция "Акад. Ал. Теодоров-Балан", ж.к."Младост"

(наричани по-долу „Участващи обекти“).

Раздел 3. Период на Промоцията

Промоцията стартира на 29.01.2018 г. и ще продължи до 29.07.2018 (включително) или до изчерпване на наградния фонд и/или на промоционалните талони.

Организаторът, но само със одобрението на Visa, може едностранно да променя периода на Промоцията чрез изменение на настоящите Официални правила. Такава промяна ще бъде своевременно публично оповестявана на следните интернет сайтове: www.sofiatraffic.bg и visabg.com.

Раздел 4. Право на участие

В Промоцията имат право да участват всички притежатели и законни ползватели на кредитни, дебитни и предплатени карти Visa, в това число Visa Business и V-Pay, издадени от дружества със седалище на територията на България, с изключение на служителите на Организатора, Visa и всички техни филиали и дъщерни дружества или други лица, обвързани професионално с провеждането на Промоцията, както и членове на техните семейства („Допустими участници“).

Раздел 5. Механизъм на Промоцията

Всеки Допустим участник, който в периода на Промоцията извърши еднократно плащане на продукти, включително карта/и за пътуване в наземен транспорт или метро, с карта Visa, на стойност минимум 4 лева с ДДС в Участващ обект, получава възможност да изтегли промоционален талон и веднага има възможност да провери дали печели награда. Награда получават изтеглилите печеливш промоционален талон.

Промоционалните талони се предоставят от служител в съответния Участващ обект и са свързани само и единствено с настоящата Промоция. Всеки промоционален талон дава информация дали Допустимият участник печели или не награда. Талоните са брандирани с логото на Visa и важат само и единствено за периода на Промоцията.

Допустим участник получава право да изтегли талон, само ако извърши плащане над съответната стойност с валидна карта Visa чрез ПОС терминал в някой от Участващите обекти. Плащания, извършени извън периода на Промоцията, или с карти Visa, които не са издадени от дружества със седалище в България, не дават право на участие в Промоцията.

(hereinafter referred to as “Participating Sites”).

Section 3. Promotion Period

The Promotion shall start from 29.01.2018 and shall last until 29.07.2018 (inclusive) or until exhaustion of the prize fund and/or promotional talons.

The Organizer, but only upon Visa’s approval, is entitled to amend the Promotion period by means of amendment of these Official Rules. Such amendment shall be timely announced at the following internet sites: www.sofiatraffic.bg and visabg.com.

Section 4. Eligibility to participate

In the Promotion shall be eligible to participate all persons, cardholders or legitimate users of credit, debit or prepaid Visa cards, including Visa Business and V-Pay, issued by companies with registered seat on the territory of Bulgaria, excluding the employees of the Organizer, Visa, their subsidiary companies or anyone professionally involved in the Promotion and their family members (“Eligible Participants”).

Section 5. Promotion Mechanism

Each Eligible Participant, who during the Promotion period makes a single payment for purchasing a product, including travel passes/s for ground or subway transport with Visa card on a value minimum BGN 4 VAT incl. at a Participating Site shall receive an opportunity to draw a promotional talon and could immediately see whether he/she wins a prize. Every participant who draws a winning promotional talon shall receive a prize.

The promotional talons are provided by an employee in the respective Participating Site and may be used only with regard to this Promotion. Each talon contains information whether the Eligible Participant wins a prize or not. The talons are branded with Visa logo and are valid only for the period of the Promotion.

Eligible Participant receives the right to draw a talon only if s/he performs a payment above the respective value with valid Visa card, at POS terminal at a Participating Site. Payments performed outside the Promotion Period, or with Visa cards issued by a company with a registered seat outside Bulgaria, do not give right to participate in the Promotion.

Наградите могат да бъдат получени в срок до 45 календарни дни от извършване на съответното плащане срещу представяне на промоционалния печеливш талон и бележката за извършената трансакция единствено в пункта за продажба на превозни документи на Организатора , находящ се на пл. „Възраждане“ №1, в рамките на работното време на пункта.

Раздел 6. Описание на наградите

Предоставяните награди в Промоцията са следните (i) персонализирана годишна карта за пътуване в обществения градски транспорт в София завсички транспортни линии, вкл. метро; (ii) месечна карта за всички транспортни линии, вкл. метро; или (iii) едnodневна карта за всички транспортни линии, вкл. метро.

Промоционалните талони и наградите се предоставят на печелившите участници до изчерпване на количествата, а именно:

27 броя персонализирани годишни карти за всички линии, вкл. метро

270 броя месечни карти за всички линии, вкл. метро

5400 броя едnodневни карти за всички линии, вкл. метро

Персонализираните годишни карти представляват персонализирани карти за всички линии на градския транспорт съгласно тарифата и условията на „Център за градска мобилност“ ЕАД.

При спечелване на персонализирана годишна карта за всички линии, печелившият участник е длъжен да заяви издаването на електронна карта за пътуване в обществения градски транспорт, или да представи вече издадена електронна карта за пътуване в обществения градски транспорт, която ще бъде заредена с наградата във формата на годишна карта за всички линии, предоставена от Организатора.

Организаторът има право по своя преценка да изключи Допустим участник от Промоцията, ако не отговаря на условията за участие, посочени в настоящите Официални правила, и/или осъществи или се опита да осъществи злоупотреба с цел получаване на награда, и/или не получи наградата в определения срок по т. 5, и/или не предостави необходимите лични данни за издаване на служебна бележка, удостоверяваща получения доход.

The prizes may be received not later than 45 calendar days as of the date of the respective payment against provision of promotional winning talon and POS receipt only in the office for issuing of public transportation documents of the Organizer located on 1 Vazrazhdane Square in the working hours of the office.

Section 6. Description of the prizes

The prizes in the Promotion are as follows: (i) an annual personalized transport pass for all transport lines in Sofia, incl. subway lines; (ii) monthly transport pass for all transport lines, incl. subway lines; (iii) a daily transport pass for all transport lines, incl. subway lines.

Promotional talons and prizes shall be provided to the winning participants only until exhaustion of the prize fund, as follows:

27 annual personalized transport passes for all transport lines, incl. subway lines

270 monthly transport passes for all transport lines, incl. subway lines

5400 daily transport passes for all transport lines, incl. subway lines

Personalized annual transport passes are personal transport passes for all transport lines in accordance with the Tariff and Conditions of the Tsentar za gradska mobilnost EAD.

In order to obtain the personalized annual transport pass for all transport lines, the respective winning participant is obliged to apply for an electronic personal card for the public transport or to present an electronic personal card for the public transport, which shall be charged with the prize in the form of annual transport pass for all transport lines, provided by the Organizer.

The Organizer may at its own discretion exclude an Eligible Participant from participation in the Promotion in the following cases: if the respective participant does not meet the requirements of these Official Rules and/or performs or tries to perform misappropriation for receiving prizes out of the Promotion and/or does not receive the prize in the term stipulated in P. 5, and/or does not provide the necessary personal data for the purposes of issuance of a certificated on the value of the provided prize.

Наградата не подлежи на размяна, преотстъпване или за нея да се получават пари или други облаги.

Наградите се използват съгласно реда и условията на „Център за градска мобилност“ ЕАД.

Съгласно Закона за данъците върху доходите на физическите лица (“ЗДДФЛ”), в сила от 01.01.2017 г, предметни награди на стойност над 30,00 лева, както и парични награди, без значение от стойността им, са облагаем доход за физическото лице, което ги получава.

Организаторът издава на печелившия участник, получил награда в Промоцията, служебна бележка по образец за удостоверяване получения доход.

Победителят, получил награда от Промоцията на стойност надвишаваща 30 лева, има ангажимент за деклариране на получения доход и заплащане на дължимия данък. Подаването на годишната данъчна декларация се реализира в сроковете и по реда, регламентирани в ЗДДФЛ.

Раздел 7. Отговорност

Организаторът и Visa не носят отговорност за технически проблеми при използването на банковите карти на ПОС терминали в Участващите обекти.

Раздел 8. Защита на личните данни

Участниците в Промоцията с настоящото се уведомяват и се съгласяват, че техните ПОС бележки от плащания с карта Visa ще бъдат събирани от Организатора с цел отчитане на резултатите от кампанията към Visa. Всеки участник в промоцията може да получи копие от бележката от ПОС терминала.

Организаторът няма да разкрива лични данни и лична информация на Visa или трети лица.

Организаторът е администратор на лични данни регистриран по Закона за защита на личните данни в Комисията за защита на личните данни с № 352586.

Раздел 9. Прекратяване на Промоцията

Организаторът, със съгласието на Visa, има неотменимо право да прекрати Промоцията по всяко време, в случай на възникване на форсмажорно обстоятелство или при други

The prize shall not be subject to exchange, transfer or any similar action that can lead to receipt of money or other benefits.

The prizes shall be used in compliance with the term and conditions stipulated by Tsentar za gradska mobilnost EAD.

According to the Law on natural persons' income taxes (“LNPIIT”), as of 01.01.2017, all prizes of value exceeding BGN 30 as well as all monetary prizes represent taxable income of the winner - natural person.

The Organizer shall issue to the winner who has received a prize under the Promotion a certificate for the value of the provided prize.

A winning participant who has received prizes under the Campaign of value more than BGN 30 is obligated to declare the taxable income and pay the taxes due. Submission of tax declarations must be performed in the terms and condition under LNPIIT.

Section 7. Liability

The Organizer and Visa shall not be liable for technical problems related to using the bank cards on POS terminals in the Participating Sites.

Section 8. Personal data protection

The participants in the Promotion are hereby informed and give their consent that their POS bills from payments with Visa card will be collected by the Organizer for the purposes of reporting the results of the campaign to Visa. Each participant may receive a copy of the POS bill if requested.

The Organizer shall not disclose personal data or personal information to Visa or third parties.

The Organizer is duly registered under the Personal Data Protection Act with the Commission for Personal Data Protection as personal data controller under No352586.

Section 9. Termination of the Promotion

Organizer, subject to Visa's consent, is entitled to terminate the Promotion at any time due to force majeure or other objective reasons. In such cases the participants are not entitled to compensation of

обективни причини. В тези случаи на участниците не се дължи компенсация.

Раздел 10. Спорове

Всички спорове, възникнали между Visa или Организатора и участниците в Промоцията, ще бъдат уреждани по взаимно съгласие. В случай че това не е възможно, страните имат право да отнесат спора за разрешаване в съответствие с българското законодателство пред компетентния съд в град София.

any kind.

Section 10. Disputes

All disputes between Visa or the Organizer and the participants in the Promotion shall be settled by mutual agreement. If no agreement is reached the dispute shall be settled by the competent Bulgarian court in Sofia city in accordance with the Bulgarian legislation.